

# Невірна

Іржі Волькер

Очі терновії,  
а серце рутяне.  
Казала: "Ждатиму,  
ти ж не забудь мене".

Гра хвиля з хвилею  
навпроти місячка,  
а вірна милая  
лежить самісічка.

Од жалю-спогаду  
душа намлілася.  
Любов не з погляду,  
любов із тіла вся.

Вона по берегу  
мов та мара блука,  
аж тут моряк-юнак  
зійшов з кораблика.

З заліза руки мав,  
з заліза якоря,  
зирнув на дівчину —  
вже їй ніяково.

Дві ночі плакала,  
сумна і злякана,  
на третю слухала  
сича-пугукала.

Гукнув-пугукнув їй  
над самим серцем сич,  
і в неї в серці вмер  
той, хто в нім жив раніш.

Умер із вірністю,  
з любов'ю — Боже збав!

Четверту ніч моряк  
в неї на грудях спав.

На білих хвилях двох,  
що вічно піняться.  
Але й тобі любов  
непевна спільниця...

Ти не здобув її,  
зальотний орле мій,  
бо серце дівчини —  
то небо зоряне.

Те небо не твоє  
і зорі не твої,  
владає ніч ними  
на віки вічнії.

Переклад М. Лукаша